

# ENFERMEDADES QUE SE CONFUNDEN CON FRECUENCIA

# 2

## ¿QUÉ ES LO QUE CAUSA LAS ENFERMEDADES?

Las personas de diferentes países y diferentes culturas dan distintas explicaciones a esta pregunta.

*A un niño le da diarrea. ¿Pero por qué?*

**La gente campesina** puede decir que es porque los padres hicieron algo mal o quizás ofendieron a un santo.

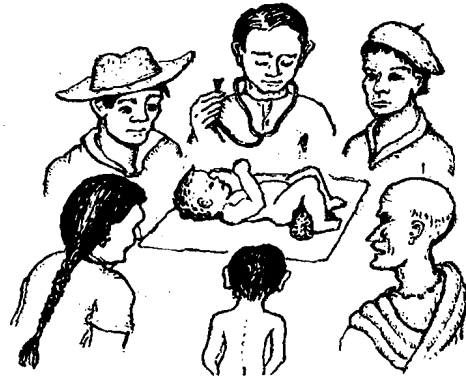
**Un doctor** puede decir que es porque el niño tiene una infección.

**Un oficial de salud pública** puede decir que es por falta de agua potable y letrinas.

**Un líder social** puede decir que las condiciones no saludables que causan tanta diarrea en los niños se deben a la distribución injusta de la tierra y las riquezas.

**Un profesor** puede echarle la culpa a la falta de educación.

Cada quien explica las causas de una enfermedad según su propia experiencia y punto de vista. Entonces, ¿quién tiene la razón? Posiblemente todos tienen razón en cierto sentido. Esto es porque . . .



**Una enfermedad casi siempre resulta de varias causas juntas.**



“¿Por qué a mi niño?”

Cada una de las explicaciones de arriba puede ser parte de lo que le causó diarrea a un niño.

Para prevenir y curar enfermedades con éxito, a usted le ayudará saber lo más posible sobre las enfermedades más comunes de su región y el conjunto de causas que las producen.

En este libro hablamos sobre distintas enfermedades, usando el sistema y los términos de la medicina moderna.

**Para aprovechar bien este libro y las medicinas que recomienda, es necesario tener un conocimiento de las enfermedades y sus causas según la medicina moderna.** Este capítulo le puede ayudar.

## DIFERENTES CLASES DE ENFERMEDADES Y SUS CAUSAS

Para prevenir o curar diferentes enfermedades, ayuda considerarlas en dos grupos: infecciosas y no infecciosas.

Las **enfermedades infecciosas** son las que pasan de una persona a otra. Hay que proteger a las personas sanas de las personas con estas enfermedades.

Las **enfermedades no infecciosas** no pasan de una persona a otra. Tienen otras causas. Por eso es importante saber cuáles enfermedades son infecciosas y cuáles no.

### Enfermedades No Infecciosas

Las enfermedades no infecciosas tienen muchas causas diferentes. Pero nunca son producidas por gérmenes, bacterias (microbios) u otros organismos vivos que atacan el cuerpo. Jamás pasan de una persona a otra. Es importante comprender que los **antibióticos**, o medicinas que combaten bacterias (vea pág. 55), no ayudan a curar las enfermedades no infecciosas.

**Recuerde: Los antibióticos no sirven para las enfermedades no infecciosas.**

### EJEMPLOS DE ENFERMEDADES NO INFECCIOSAS

<p><b>Problemas debidos a una falla de un sistema del cuerpo:</b>                      reumatismo                      ataques al corazón                      ataques epilépticos                      embolia (derrame cerebral)                      jaquecas (migrañas)                      cataratas                      cáncer</p>	<p><b>Problemas debidos a una sustancia que daña o molesta al cuerpo:</b>                      alergias                      asma                      venenos                      mordedura de víbora                      tos por fumar                      úlcera del estómago                      alcoholismo</p>	<p><b>Problemas por carencias de algo que necesita el cuerpo:</b>                      desnutrición                      anemia                      pelagra                      ceguera nocturna y xeroftalmia                      bocio o bueche y cretinismo                      cirrosis del hígado (en parte)</p>
<p><b>Problemas de herencia o nacimiento:</b></p> <p>labio leporino                      epilepsia (algunos tipos)                      ojos bizcos                          retraso mental                      otras deformidades              marcas de nacimiento</p>		<p><b>Problemas que empiezan en la mente ('enfermedades' mentales):</b></p> <p>miedo de que algo es dañino cuando no lo es (paranoia)                      angustias exageradas                      creencias en hechizos (brujería)                      miedo incontrolable (histeria)</p>

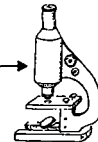
### Enfermedades Infecciosas

Las enfermedades infecciosas son causadas por bacterias y otros **organismos** (seres vivos) que atacan el cuerpo. Se transmiten (pasan de una persona a otra) de muchas maneras. A continuación aparecen los principales organismos que causan infecciones, y algunos ejemplos de las enfermedades que producen:

## EJEMPLOS DE ENFERMEDADES INFECCIOSAS

Organismos que causan la enfermedad	Nombre de la enfermedad	Modo de transmitirse	Medicina principal
bacterias (microbios o gérmenes)	tuberculosis	por el aire (al toser)	diferentes antibióticos para diferentes infecciones
	tétano	por heridas sucias	
	algunas diarreas	por dedos sucios, agua, moscas	
	pulmonía (algunos tipos)	por el aire (al toser)	
	gonorrea, clamidia y sífilis	por contacto sexual	
	dolor de oído	con el catarro o la gripa	
	heridas infectadas llagas con pus	por contacto con cosas sucias por contacto directo	
virus (gérmenes más pequeños que las bacterias)	catarro, gripa, sarampión, paperas (coquetas), viruela loca, parálisis infantil, diarrea viral	de una persona enferma por el aire, al toser, por moscas, etc.	aspirina y otros calmantes. (No hay medicinas que combatan eficazmente los virus. Los antibióticos no sirven). Las vacunas ayudan a prevenir algunas infecciones virales.
	la rabia	por mordidas de animales	
	mezquinos	por el contacto	
hongos	tiña pie de atleta jotes (hongos de la piel)	por el contacto con la piel o ropa	azufre y vinagre pomadas de ácido undecilénico, benzoico o salicílico griseofulvina
	parásitos internos (animalitos dañinos que viven dentro del cuerpo)	En la tripa: lombrices y gusanos amibas (disenteria)	caca-a-boca falta de aseo
En la sangre: paludismo (malaria)		piquete de zancudo	cloroquina (u otra medicina para el paludismo)
parásitos externos (animalitos dañinos que viven sobre el cuerpo)	piojos pulgas chinchas sarna (guaguana)	por el contacto con personas infectadas o su ropa	insecticidas, lindano

Las bacterias, como muchos organismos que causan infecciones, son tan pequeñas que no se pueden ver más que con un microscopio (un aparato de aumento muy fuerte). Los virus son aún más pequeños que las bacterias.



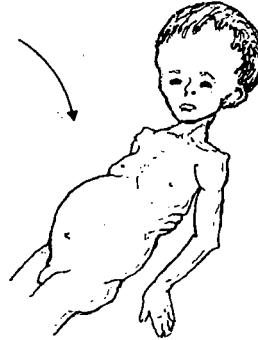
Los antibióticos (penicilina, tetraciclina, etc.) son medicinas que ayudan a curar ciertas enfermedades causadas por bacterias. **Los antibióticos no sirven para curar las enfermedades causadas por la mayoría de los virus**, como el catarro, la gripa, las paperas, la viruela loca, etc. **No trate las infecciones virales con antibióticos.** No ayudarán y pueden hacer daño (vea **Antibióticos**, pág. 55).

## ENFERMEDADES QUE SON DIFÍCILES DE DISTINGUIR

Una de las mayores dificultades en la práctica de la medicina es el distinguir entre las enfermedades que se parecen. Muchas enfermedades muy diferentes tienen *señas* y *síntomas* parecidos. Por ejemplo:

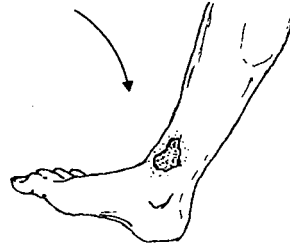
**1. Un niño que enflaca poco a poco mientras la barriga se le hincha más y más, puede tener cualquiera de estas enfermedades:**

- mala alimentación (vea pág. 112)
- muchas lombrices grandes (Ascaris), pág. 140 (generalmente junto con mala alimentación)
- tuberculosis avanzada (pág. 179)
- grave infección urinaria de mucho tiempo (pág. 234)
- cualquier mal del hígado o del bazo
- leucemia (cáncer de la sangre)



**2. Una persona mayor que tiene en un tobillo una llaga muy fea que ha durado meses, puede padecer de:**

- mala circulación de la sangre por várices u otras causas (pág. 213)
- diabetes (pág. 127)
- infección del hueso (osteomielitis)
- mal de San Lázaro (lepra, lazarín, pág. 191)
- tuberculosis de la piel (pág. 212)
- sífilis avanzada (pág. 237)



El tratamiento médico para cada una de estas enfermedades es diferente, de manera que para curarlas correctamente es importante distinguir las.

A primera vista muchas enfermedades se parecen bastante. Pero si sabe qué preguntar y qué señas buscar, muchas veces usted puede dar correctamente con la enfermedad.

Este libro explica lo que pasa y lo que se siente con muchas enfermedades. ¡Pero tenga cuidado! Las enfermedades no siempre muestran las señas típicas indicadas—o las señas pueden ser confusas. **Para los casos difíciles, muchas veces se necesita la ayuda de un trabajador de la salud o un doctor capaz.** A veces se necesitan exámenes especiales y análisis.

**¡Trabaje dentro de sus límites!**

**Al usar este libro, recuerde lo fácil que es equivocarse.**

**Nunca pretenda saber algo que no sabe.**

**Si usted no reconoce bastante bien una enfermedad y no está seguro de cómo curarla, o si la enfermedad es grave—consiga ayuda médica.**

## ENFERMEDADES QUE MUCHAS VECES SE CONFUNDEN O QUE TIENEN EL MISMO NOMBRE

Muchos de los nombres comunes que la gente le da a sus enfermedades se usaron por primera vez mucho antes de que se supiera sobre los gérmenes o bacterias o las medicinas que los combaten. Muchas veces a diferentes enfermedades que causaban problemas más o menos parecidos—como 'fiebre alta' o 'dolor de ijar'—se les daba el mismo nombre. En muchas partes del mundo aún se usan estos nombres comunes. Pero muchos médicos ni conocen ni usan estos nombres. Por eso, la gente a veces piensa que estos nombres se refieren a 'enfermedades que los médicos no curan'. Así que la gente cura estas **enfermedades caseras** con hierbas o remedios caseros.

En realidad, la mayoría de estas enfermedades caseras son las mismas que estudia la medicina moderna. Sólo los nombres son diferentes.

**Para muchas enfermedades, los remedios caseros sirven bien. Pero para otras, las medicinas modernas funcionan mejor y pueden salvar vidas.** Esto sobre todo es cierto para las infecciones peligrosas como la pulmonía, tifoidea, tuberculosis o infecciones después del parto.

Para saber cuáles enfermedades sin falta necesitan medicinas modernas y para decidir cuál medicina usar, es importante que usted trate de **averiguar qué nombre se le da a la enfermedad entre los trabajadores de la salud entrenados y en este libro.**

**Si no encuentra la enfermedad que busca en este libro, búsquela por otro nombre o lea el capítulo que trata de problemas parecidos. Use la lista del CONTENIDO y el ÍNDICE.**

Si no está seguro de qué enfermedad tiene una persona—sobre todo si parece peligrosa—consiga ayuda médica.

El resto de este capítulo da ejemplos de los nombres comunes o *tradicionales* que la gente usa para algunas enfermedades. Muchas veces se usa un solo nombre para varias enfermedades que según la medicina moderna son distintas.

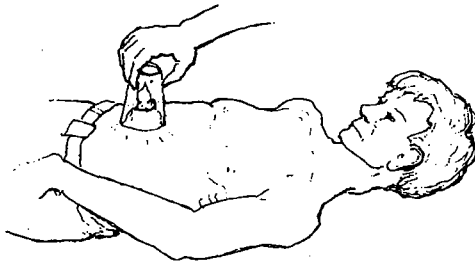
No es posible dar ejemplos de cada país o región donde se vaya a usar este libro. Por eso, damos ejemplos de enfermedades que se ven en la región de la Sierra Madre Occidental de México. Probablemente no sean los mismos nombres que usted usa. Sin embargo, en muchas partes del mundo, las personas ven y hablan de sus enfermedades en una forma parecida. Así que los ejemplos pueden ayudarle a pensar cómo nombra las enfermedades la gente de su región.

¿Se le ocurren los nombres que se usan en su pueblo para las siguientes enfermedades caseras? Si puede, escriba esos nombres junto a los que nosotros damos, donde dice:

Nombre en su región: \_\_\_\_\_

## EJEMPLOS DE ENFERMEDADES CON NOMBRES CASEROS

**EMPACHO** (Nombre en su región: \_\_\_\_\_)



En términos médicos, **empacho** (impacción) quiere decir que las tripas están **obstruidas** (vea pág. 94). Pero en los pueblos mexicanos algunas gentes le llaman **empacho** a cualquier enfermedad que cause dolor de estómago o diarrea. Se dice que una bola de pelos u otra cosa está bloqueando una parte de la tripa. La gente culpa a las brujas o a los espíritus malignos, y trata el

**empacho** con remedios mágicos y **ventosas** (vea el dibujo). A veces los curanderos chupan la barriga y hacen como si sacaran una bola de pelos y espinas.

Estas son diferentes enfermedades que producen dolor o malestar de estómago y que a veces son llamadas **empacho**:

- diarrea o disentería con torcijones (pág. 153)
- lombrices (pág. 140)
- barriga hinchada por desnutrición (pág. 112)
- indigestión o úlcera del estómago (pág. 128)
- y rara vez, una verdadera obstrucción de la tripa o apendicitis (pág. 94).

La mayoría de estos problemas no se mejoran con remedios mágicos o ventosas. Para curar el **empacho**, identifique y trate la enfermedad que lo causa.

**DOLOR DE IJAR** (Nombre en su región: \_\_\_\_\_)

Se le da este nombre a cualquier dolor que les da a las mujeres de un lado de la barriga. Muchas veces el dolor llega a media espalda o más abajo. Algunas causas de este tipo de dolor son:

- una infección del sistema urinario (riñones, vejiga o tubos que los conectan, vea pág. 234)
- torcijones (calambres) o gases en la tripa (vea diarrea, pág. 153)
- dolores de la regla (vea pág. 245)
- apendicitis (vea pág. 94)
- una infección, quiste o tumor en la matriz u ovarios (pág. 243), o un embarazo fuera de la matriz (vea pág. 280).



**LA CONGESTIÓN** (Nombre en su región: \_\_\_\_\_)

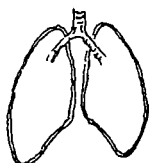
Los campesinos mexicanos le dan el nombre de *congestión* a cualquier enfermedad o malestar que sea repentino y muy molesto. La gente habla de *congestión* de:

la cabeza,

el pecho,

el estómago

o el cuerpo entero.



Dicen que *la congestión* resulta por no seguir 'la dieta' después del parto (vea pág. 123) o por comer algo que se contrarie con otra comida, con una medicina o con el catarro. Aunque **estos alimentos generalmente no causan daño** y a veces son justo lo que el cuerpo necesita, mucha gente no los come por temor a que les dé *la congestión*.

Éstas son algunas enfermedades que a veces son llamadas *la congestión*:

- Intoxicación o envenenamiento por comer alimentos echados a perder: provoca vómitos repentinos seguidos de diarrea, torcijones y debilidad (vea pág. 135).
- Una reacción alérgica grave: pasa en personas alérgicas después de comer ciertos alimentos (mariscos, chocolate, etc.), tomar ciertas medicinas o inyectarse penicilina. Puede causar vómitos, diarrea, sudor frío, dificultad al respirar, ronchas con comezón y angustias (vea pág. 166).
- Cualquier malestar repentino del estómago o la tripa: vea diarrea (pág. 153), vómitos (pág. 161) y 'panza peligrosa' (pág. 93).
- Dificultad para respirar, repentina o muy fuerte: causada por asma (pág. 167), pulmonía (pág. 171) o algo trabado en la garganta (pág. 79).
- Enfermedades que causan ataques (convulsiones) o parálisis: vea ataques (pág. 178), tétano (pág. 182), meningitis (pág. 185), polio (pág. 314) y embolia (pág. 327).
- Ataques al corazón: generalmente en personas mayores (pág. 325).

**LATIDO** (Nombre en su región: \_\_\_\_\_)

En América Latina se habla de *latido* cuando a una persona le 'brinca' o pulsa la boca del estómago. Los brincos son realmente el pulso de la *aorta* (la arteria principal que sale del corazón). Este pulso se puede ver y sentir en alguien muy flaco y hambriento. A menudo el *latido* es señal de desnutrición (pág. 112)—¡o hambre! Se cura comiendo mejor (vea págs. 110 y 111).

**SUSTO (HISTERIA, ATAQUE DE PÁNICO)** (Nombre en su región: \_\_\_\_\_)

Según los campesinos mexicanos, el *susto* es causado por un temor repentino o por una bruja, un espanto o el diablo. Una persona con *susto* se pone muy nerviosa y tiene miedo. Puede temblar, portarse raro, no dormir, enflecar o incluso morir.

**Posibles explicaciones médicas del *susto*:**

1. En muchas personas, el *susto* es un estado de miedo o *histeria* causado quizás por la 'mala sugestión' (vea pág. 4). Por ejemplo, una mujer teme tanto que la vayan a hechizar, que se pone nerviosa y no puede comer o dormir bien. Empieza a debilitarse y a enflecar. Para ella, esto comprueba el hechizo y entonces se pone aún más nerviosa y asustada. Su *susto* empeora cada vez más.

2. En un bebé o niño chiquito, el *susto* generalmente es muy distinto. Las pesadillas pueden hacer que él grite dormido o que despierte atemorizado. La calentura muy alta debida a cualquier enfermedad puede hacer que él hable y se porte muy raro (*delirio*). Un niño que usualmente se ve triste, puede estar desnutrido (pág. 112). A veces las primeras señas de tétano (pág. 182) o meningitis (pág. 185) también son llamadas *susto*.

**Tratamiento:**

Cuando el *susto* es causado por una enfermedad, trate la enfermedad. Ayude a la persona a entender la causa. Si es necesario, pida consejo médico.

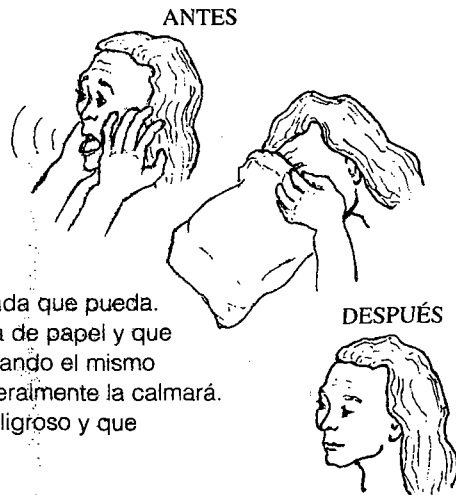
Cuando el *susto* es causado por un temor, trate de calmar a la persona y ayúdele a entender que su mismo miedo es la causa de su problema. A veces sirven las curaciones mágicas y los remedios caseros.

Si una persona asustada está respirando muy fuerte y rápido, puede que su cuerpo esté tomando demasiado aire (oxígeno)—lo que quizás sea parte del problema:

**SUSTO CON RESUELLO FUERTE (HIPER-VENTILACIÓN)**

**Señas:**

- mucha angustia o miedo
- respiración rápida y profunda
- latidos del corazón rápidos y fuertes
- siente la cara, manos o pies dormidos, o le hormigean
- calambres



**Tratamiento:**

- ◆ Mantenga a la persona lo más calmada que pueda.
- ◆ Pídale que meta la cara en una bolsa de papel y que respire despacio. Debe seguir respirando el mismo aire durante 2 ó 3 minutos. Esto generalmente la calmará.
- ◆ Explíquele que el problema no es peligroso y que pronto se recuperará.

## EQUIVOCACIONES CON NOMBRES DE ENFERMEDADES

Esta página muestra 2 ejemplos de equivocaciones que pueden resultar cuando ciertos nombres como 'cáncer' y 'lepra' quieren decir una cosa para el trabajador de la salud y otra para el campesino. Al hablar con trabajadores de la salud —y al usar este libro:

**Evite malentendidos—fíjese en las señas e historia de la enfermedad de una persona, ¡no en el nombre que le da la gente!**

**CÁNCER** (Nombre en su región: \_\_\_\_\_)

Los campesinos mexicanos llaman *cáncer* a cualquier infección grave de la piel, sobre todo a las heridas muy infectadas (pág. 88) o a la gangrena (pág. 213).

En lenguaje médico moderno, el cáncer no es una infección, sino un tumor (bola o bulto) anormal que crece en cualquier parte del cuerpo. Hay que cuidarse de toda clase de cánceres. Algunos de los tipos más comunes son:

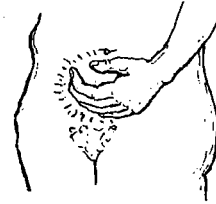
cáncer de la piel  
(pág. 211)



cáncer del pecho  
(pág. 279)



cáncer de la matriz u ovarios  
(pág. 280)



Cualquier bulto o bola dura, que no duela y que crezca despacio en cualquier parte del cuerpo, puede ser cáncer. Muchas veces el cáncer es peligroso y puede requerir una operación.

**A la primera sospecha de cáncer, consiga ayuda médica.**

**LEPRA** (Mal de Hansen o de San Lázaro, lazarín) (Nombre en su región: \_\_\_\_\_)

Los campesinos mexicanos llaman *lepra* a cualquier llaga que se extiende por la piel. Esto puede causar confusión, ya que los trabajadores de la salud usan esta palabra sólo para la verdadera lepra (pág. 191). Las llagas comúnmente llamadas *lepra* son:

- impétigo y otras infecciones de la piel (pág. 202)
- llagas producidas por piquetes de insectos o por sarna (pág. 199)
- llagas crónicas o úlceras de la piel como las que causa la mala circulación (pág. 213)
- cáncer de la piel (pág. 211)
- y raras veces, lepra (pág. 191) o tuberculosis de la piel (pág. 212).



Este niño tiene impétigo,  
no lepra.

## CONFUSIÓN ENTRE DIFERENTES ENFERMEDADES QUE CAUSAN CALENTURA

**La Fiebre** (Nombre en su región: \_\_\_\_\_)

Hablando correctamente, **la fiebre** es una **temperatura del cuerpo más alta de lo normal**. Pero en América Latina se le llama **la fiebre** a varias enfermedades graves que dan calentura (fiebre) muy alta.

Para prevenir o curar estas enfermedades, es importante saber distinguirlas.

Éstas son algunas de las enfermedades graves importantes en que la calentura es una seña principal. Los dibujos muestran el patrón típico de la calentura (la forma en que baja y sube) en cada enfermedad.

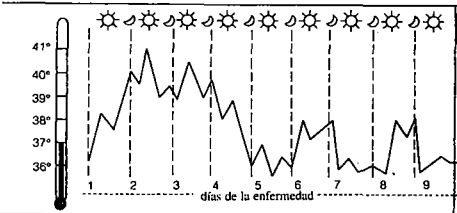


### Paludismo o Malaria: (vea pág. 186)

Empieza con debilidad, escalofríos y calentura. La calentura puede ir y venir por algunos días, con escalofríos cuando sube la temperatura y con sudor cuando baja. Después, la calentura puede venir por unas cuantas horas cada 2 ó 3 días. Otros días, la persona se puede sentir más o menos bien.

PALUDISMO: CÓMO DAN LAS CALENTURAS

La raya continua indica la temperatura del paciente.

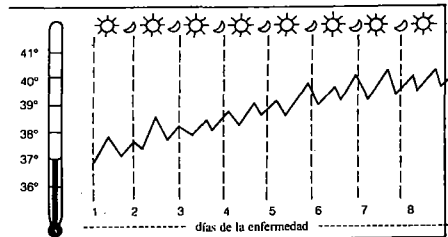


### Tifoidea: (vea pág. 188)

Comienza como un catarro. La temperatura sube un poco más cada día. Pulso relativamente lento. A veces diarrea y deshidratación. Temblores o delirio (mente extraviada). Persona muy enferma.

TIFOIDEA: CÓMO DA LA CALENTURA

La calentura va subiendo un poco más cada día.



### Tifo: (vea pág. 190)

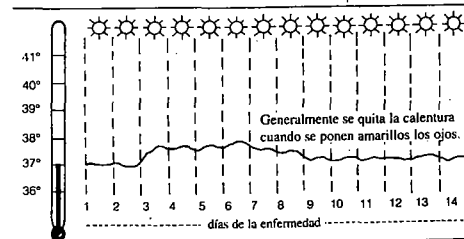
Se parece a la tifoidea. Granitos parecidos al sarampión, con moretones pequeños.

### Hepatitis: (vea pág. 172)

La persona no tiene ganas de comer ni fumar. Tiene ganas de vomitar. Ojos y piel amarillos; orina color naranja o café; caca blancuzca. 'Sofocado' del hígado. Poca calentura. Mucha debilidad.

HEPATITIS: CÓMO PUEDE DAR LA CALENTURA

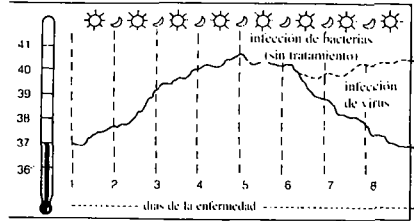
Por lo general hay poca calentura.



**Pulmonía: (vea pág. 171)**

Respiración corta y rápida. La temperatura sube rápidamente. Tos con moco verde, amarillo o con sangre. A veces dolor del pecho. Persona muy enferma.

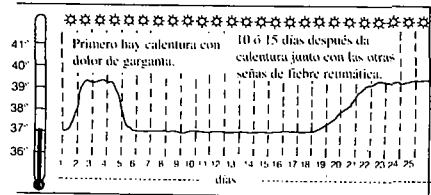
PULMONIA COMO PUEDE DAR LA CALENTURA



**Fiebre reumática: (vea pág. 310)**

Más común en niños y jóvenes. Dolor en las coyunturas. Calentura alta. A menudo viene después de un dolor de garganta. A veces dolor del pecho (corazón) con dificultad para respirar. O movimientos no controlados de brazos y piernas.

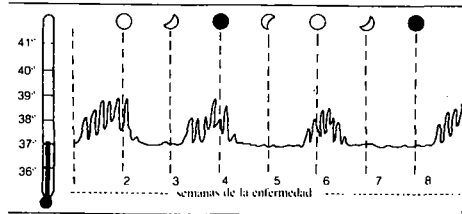
FIEBRE REUMÁTICA: CÓMO DA LA CALENTURA



**Brucelosis (fiebre ondulante, fiebre de Malta): (vea pág. 188)**

Empieza lentamente con cansancio, dolor de cabeza y de los huesos. Calentura y sudor más comunes por la noche. La calentura se quita por unos días y después vuelve. Esto puede durar meses o años.

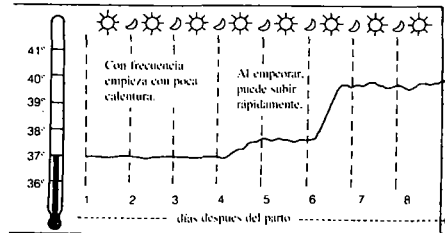
BRUCELOSIS: CÓMO DAN LAS CALENTURAS La calentura viene en olas. Sube por las tardes y baja por las noches.



**Fiebre del parto: (vea pág. 276)**

Empieza un día o más después del parto. Comienza con poca calentura, que a menudo después sube. *Flujo* (desecho) apestoso de la vagina. Dolor y a veces hemorragia.

FIEBRE DEL PARTO: CÓMO PUEDE DAR LA CALENTURA



**Todas estas enfermedades pueden ser peligrosas.** Además de las enfermedades mencionadas aquí, existen muchas otras (sobre todo en los países *tropicales*) que pueden causar señas y calenturas semejantes. No siempre es fácil distinguir estas enfermedades. La mayoría son graves o peligrosas. Cuando pueda, consiga ayuda médica.

